Petit-déjeuner

de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée

Chassez le surnaturel, il revient au galop

Lire et traduire la *Vie d'Apollonios de Tyane* de Philostrate en France au XIXe siècle

Valentin Decloquement

Maître de conférences en langue et littérature grecques
Université Lumière Lyon 2
Laboratoire HiSoMA - MOM

jeudi 26 septembre 2024
à 9 heures

Salle Reinach et en visioconférence

Contact
Pôle communication
communication@mom.fr

Accueil café dès 8h45

La *Vie d'Apollonios de Tyane*, composée par Philostrate au début du IIIe siècle, a défrayé la chronique en raison de sa ressemblance avec le Nouveau Testament, au point où la modernité y a parfois perçu l'évangile de l'Antéchrist. Au XIXe siècle, elle suscite un nouvel engouement dans les sphères romantiques et occultistes pour son caractère magique et ésotérique. À la croisée des chemins entre traductologie et histoire intellectuelle, cette présentation est destinée à contextualiser la traduction du texte grec par l'helléniste Alexis Chassang (1862), en la mettant en regard avec ses dernières critiques chrétiennes, ses lectures occultistes et ses réécritures littéraires contemporaines (Flaubert, Dumas). Cette étude donnera lieu à une réflexion méthodologique sur les traductions libres de droit qui circulent sur Internet.

Pentagramme utilisé par le magicien Éliphas Lévi le 24 juillet 1854 lors d'un rituel nécromantique destiné à invoquer le fantôme d'Apollonios de Tyane, in : Éliphas Lévi (1930), *Dogme et rituel de la haute magie*, Tome premier : *Dogme* [1854[1]], Paris : Librairie générale des sciences occultes, Chacornac Frères, p. 166.)

Maison de l'Orient et de la Méditerranée Jean Pouilloux
Fédération de recherche

cnrs · Université de Lyon · Université Lumière Lyon 2 · Lyon 1 · Université Lyon III Jean Moulin · Université Jean Monnet Saint-Étienne · ENS de Lyon · Aix*Marseille université